



EU-Baumusterprüfbescheinigung

EU Type-examination Certificate

Ausgestellt für:

Issued to:

Elster GmbH
Steinern Str. 19-21
55252 Mainz-Kastel

gemäß:

In accordance with:

Anhang II Modul B der Richtlinie 2014/32/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Februar 2014 zur Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die Bereitstellung von Messgeräten auf dem Markt.

Annex II Module B of the Directive 2014/32/EU of the European Parliament and of the Council of 26 February 2014 on the harmonisation of the laws of the Member States relating to the making available on the market of measuring instruments.

Geräteart:

Type of instrument:

Temperatur-Mengenumberter für Gas
Temperature conversion device for gas

Typbezeichnung:

Type designation:

EK220-T

Nr. der Bescheinigung:

Certificate No.:

DE-17-MI002-PTB003, Revision 1

Gültig bis:

Valid until:

09.02.2027

Anzahl der Seiten:

Number of pages:

21

Geschäftszeichen:

Reference No.:

PTB-1.42-4097008

Notifizierte Stelle:

Notified Body:

0102

Zertifizierung:

Certification:

Im Auftrag

On behalf of PTB

Braunschweig, 29.07.2019

Siegel

Seal

Bewertung:

Evaluation:

Im Auftrag

On behalf of PTB

Dr. Rainer Kramer



Dr. Roland Schmidt



Zertifikatsgeschichte

History of the certificate

Zertifikat / Certificate	Datum / Date	Änderungen / Changes
DE-17-MI002-PTB003	10.02.2017	Erstbescheinigung / Initial certificate
DE-17-MI002-PTB003 Revision 1	29.07.2019	Mechanische Umgebungsbedingungen M2 Mechanical environment conditions M2

Für die in dieser Bescheinigung genannten Geräte gelten die folgenden wesentlichen Anforderungen der Richtlinie 2014/32/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Februar 2014 zur Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die Bereitstellung von Messgeräten auf dem Markt (ABl. L 96 S. 107), zuletzt geändert durch Berichtigung vom 20.01.2016 (ABl. L 13 S. 57):

- Anhang I „Wesentliche Anforderungen“
- Anhang IV (MI-002) „Gaszähler und Mengenumwerter“

in Verbindung mit § 6 des Mess- und Eichgesetzes vom 25.07.2013 (BGBl. I S. 2722) und § 8 der Mess- und Eichverordnung vom 11.12.2014 (BGBl. I S. 2010).

Für die Geräte werden folgende harmonisierte Normen angewendet:

- EN 12405-1:2005 + A2:2010

Für die Geräte werden zusätzlich folgende Spezifikationen angewendet:

- Welmec -Guide 7.2 „Softwareleitfaden (europäische Richtlinie 2004/22/EG)“, Ausgabe 5
- Welmec-Guide 11.1, “Measuring Instruments Directive 2004/22/EC, Common Application for utility meters”, Ausgabe 4
- Welmec-Guide 11.3 “Guide for sealing of Utility meters“, Ausgabe 1

For the instruments mentioned in this Certificate, the following essential requirements of Directive 2014/32/EU of the European Parliament and of the Council of 26 February 2014 on the harmonisation of the laws of the Member States relating to the making available on the market of measuring instruments (OJ L 96 p. 149), last amended by Corrigendum of 20.01.2016 (OJ L 13 p. 57) apply:

- *Annex I, Essential requirements*
- *Annex IV (MI-002), „Gas Meters and Volume Conversion Devices“*

in connection with Section 6 of the Measures and Verification Act of 25.07.2013 (Federal Law Gazette – BGBl. I, p. 2722) and Section 8 of the Measures and Verification Ordinance of 11.12.2014 (Federal Law Gazette – BGBl. I, p. 2010).

For the instruments, the following harmonised standards will be applied:

- *EN 12405-1:2005 + A2:2010*

For the instruments, the following technical specifications will be applied additionally:

- *Welmec guide 7.2 „Software Guide (Measuring Instruments Directive 2004/22/EC), issue 5*
- *Welmec-Guide 11.1, “Measuring Instruments Directive 2004/22/EC, Common Application for utility meters”, issue 4*
- *Welmec-Guide 11.3 “Guide for sealing of Utility meters“, issue 1*

Der kursiv geschriebene Text ist eine Übersetzung ins Englische. Im Zweifelsfall gilt der deutsche Originaltext.
The text in italic letters is a translation into the English language. In case of doubt, the original German version is valid.

Ergebnisse der Prüfung

Der nachfolgend beschriebene technische Entwurf des Messgeräts entspricht den o. g. wesentlichen Anforderungen. Mit dieser Bescheinigung ist die Berechtigung verbunden, die in Übereinstimmung mit dieser Bescheinigung gefertigten Geräte mit der Nummer dieser Bescheinigung zu versehen.

Die Geräte müssen folgenden Festlegungen entsprechen:

1 Bauartbeschreibung

Der Temperatur-Mengennumwerter EK220-T ist ein Teilgerät im Sinne der MID.

Die Geräte sind hardwaregleich zu den Temperatur-Mengennumwertern EK220-T, die von 2008 bis 2017 mit der EG-Baumusterprüfbescheinigung DE-08-MI002-PTB002 in Verkehr gebracht wurden, und eignen sich für den Einsatz an Gasmessstellen, an denen

- ein Gaszähler installiert ist, der das Volumen im Betriebszustand misst und
- entweder der Absolutdruck p_{abs} oder der Überdruck p_{eff} auf einen konstanten Wert geregelt wird.

Der Temperatur-Mengennumwerter berücksichtigt den Einfluss der Temperatur auf die Gasdichte. Dazu rechnet das Gerät das vom Gaszähler gemessene Volumen in das Volumen im Basiszustand um. In diese Berechnungen gehen der Messwert der Temperatur sowie ein konstanter Druck ein. Letzterer wird als Parameter im Gerät gespeichert.

Da der Druck nicht gemessen wird, ist die Druckregelung ein Teil des Messsystems. Die Anforderungen an die Druckregelung sind nicht Bestandteil dieser Baumuster-Prüfbescheinigung.

Die Genauigkeit der Gasmessung wird im Vergleich zu einem Gaszähler ohne Mengenumwertung verbessert. Sie ist aber geringer als bei Messstellen mit Zustands-Mengenumwertung, weil bei Überdruckreglern Schwankungen des Absolutdruckes entsprechend der

Conclusions of the examination:

The measuring instrument's technical design which is described below complies with the above-mentioned essential requirements. With this Certificate, permission is given to attach the number of this Certificate to the instruments that have been manufactured in compliance with this Certificate.

The devices must fulfil the following provisions:

1 Design of the instrument

The temperature conversion device for gas EK220-T is a sub-assembly as described in the MID.

The hardware of the device is identical to that of the temperature conversion devices for gas EK220-T which have been commissioned between 2008 and 2017 using the EC type examination certificate DE-08-MI002-PTB002. The devices are suitable for use at gas measuring points where

- *a gas meter measuring the volume at measurement conditions is mounted and*
- *either the absolute pressure p_{abs} or the gauge pressure p_{eff} are regulated to a constant value*

The temperature conversion device takes into account the influence of the temperature on the density of the gas. For this purpose, the device converts the volume measured by the gas meter into the volume at base conditions. These computations take into account the measured value for temperature and a constant pressure. The latter is saved in the device as a parameter.

Since the pressure is not measured, the pressure regulation is part of the measuring system. The requirements on the regulation of the pressure are not part of this type approval certificate.

The accuracy of the gas measurement is improved as compared to a gas meter without volume conversion. However, it is not as good as at measuring points equipped with a ptz volume conversion device because at gauge pressure-regulating devices, variations of the absolute

wetterbedingten Schwankungen des Atmosphärendrucks auftreten. Diese können mit einem Temperatur-Mengenumberter nicht berücksichtigt werden.

Daher eignen sich Temperatur-Mengenumberter nach den derzeit gültigen Regeln nur für den Niederdruck-Bereich. Die Festlegung einer Obergrenze für den Druck und von Fehlergrenzen für die Druckregler ist ggf. nationalen Regelungen vorbehalten.

Ferner sind nationale Regelungen bezüglich der maximalen Baugröße des angeschlossenen Gaszählers zu beachten.

1.1 Aufbau

Der Temperatur-Mengenumberter EK220-T ist, abgesehen vom fehlenden Druckaufnehmer, baugleich zum Zustands-Mengenumberter EK220 und verwendet auch die gleiche Software. Er besteht aus einer Prozessorplatine, dem Gehäuse, einer LC-Anzeige, Bedientasten sowie einem externen, an das Gerät angeschlossenen Thermometer zur Messung der Gastemperatur.

Die Energieversorgung erfolgt über ein oder zwei im Gerät eingebaute Batterien und optional zusätzlich über ein Netzteil. Die eichrechtlich relevanten Parameter sind über einen als Taster ausgeführten Eichschalter gesichert.

Die Geräte verfügen über vier Impuls- oder Statusausgänge.

1.2 Messwertaufnehmer

Der Temperatureaufnehmer des Mengenumberters ist ein Platin-Widerstandsthermometer, das mit einem 0,5 m bis 10 m langen, vieradrigen Kabel mit dem Gehäuse verbunden ist.

Es kann wahlweise ein Pt100, Pt500 oder Pt1000 verwendet werden.

Zusätzlich erhält der EK220 volumenproportionale Impulse von einem Gaszähler.

pressure occur according to the variations of the atmospheric pressure due to the weather. These cannot be taken into account by a temperature conversion device.

Therefore, according to the regulations in force, temperature conversion devices for gas are only suited for the low-pressure range. The setting of an upper limit for pressure and of error limits for the pressure-regulating devices, if applicable, is incumbent to the respective national legislations.

Furthermore, with regard to the maximum physical size of the connected gas meter, national regulations must be complied with.

1.1 Design

Apart from the missing pressure transducer, the temperature conversion device EK220-T is identical to the volume conversion device EK220 and also uses the same software. It consists of a processor board, the housing, an LC display, control keys and an external thermometer for measuring the gas temperature which is connected to the device.

The power supply is ensured via one or two batteries which are integrated into the device and, optionally, via a mains part. The verification-relevant parameters are protected via a calibration switch realised in the form of a pushbutton.

The devices are equipped with four pulse or status outputs.

1.2 Sensors

The temperature sensor of the volume conversion device is a platinum thermometer resistor which is connected to the housing by a cable with four wires and a length between 0.5 m and 10 m.

It can either be a Pt100, a Pt500, or a Pt1000

In addition, the EK220 receives volume-proportional pulses from a gas meter.

1.3 Messwertverarbeitung

Die Rechner besitzen als Zentraleinheit einen Mikroprozessor vom Typ HD64 F2239 sowie entsprechende Hardware.

Software-Klassifizierung nach Welmec- Leitfa-
den 7.2:

Type P mit den Erweiterungen I und L

Die Abweichungen vom idealen Gasgesetz werden durch die Kompressibilitätszahlen berücksichtigt. Folgende Verfahren zur K-Zahl-Berechnung stehen zur Auswahl:

- 1.) K-Zahl als Festwert ($K=1$ oder $K \neq 1$)
- 2.) S-Gerg-88
- 3.) AGA-NX19
- 4.) AGA-8 Gross characterization method 1
- 5.) AGA-8 Gross characterization method 2
- 6.) AGA-NX19 nach Herning & Wolowsky
- 7.) K-Zahlen nach dem Rechenverfahren „Detailed characterization“

Die Zulässigkeit der K-Zahl-Berechnungsver-
fahren richtet sich

- 1.) nach der Zusammensetzung des zu mes-
senden Gases
- 2.) nach dem im Betrieb zu erwartenden
Temperaturbereich
- 3.) nach dem eingeregelteten Druck an der
Messstelle

Näheres wird in Kapitel 2 festgelegt

Der Rechner kontrolliert sich selbst und alle eingehenden Messwerte. Bei Unstimmigkeiten löst er Alarm aus und zeigt die Art des Alarms an. Die Abrechnungszählwerke werden bei Auftreten eines Alarms stillgesetzt.

In diesem Fall wird in die Störmengenzähl-
werke gezählt. Außerdem läuft das Summen-
zählwerk. Die Art und der Zeitpunkt des
Alarms werden in einem Ereignis-Logbuch
protokolliert. Auch Betriebsstörungen wie z.B.
ein Ausfall der Energieversorgung werden
dort festgehalten.

Ein zweites Logbuch protokolliert alle auftre-
tenden Einstellungs-Änderungen (Parametrie-
rungen).

Die Parameter im Gerät können nur nach Öff-
nen eines Schlosses geändert werden. Das

1.3 Measurement value processing

*The computers are equipped with a micropro-
cessor of the type HD64 F2239 as central pro-
cessing units (CPU), as well as with the corre-
sponding hardware.*

*Software classification according to Welmec
Guide 7.2:*

Type P with the extensions I and L

*The compressibility factors permit taking into
account the deviations from the ideal gas law.
The following methods are available for calcu-
lating the K-factor (inverted compressibility
factor ratio):*

- 1.) *K-factor as fixed value ($K=1$ or $K \neq 1$)*
- 2.) *S-Gerg-88*
- 3.) *AGA-NX19*
- 4.) *AGA-8 Gross characterization method 1*
- 5.) *AGA-8 Gross characterization method 2*
- 6.) *AGA-NX19 according to Herning &
Wolowsky*
- 7.) *K-factors according to the calculation
method "Detailed characterization"*

*The admissibility of the K-factor calculation
method depends on*

- 1.) *the composition of the gas to be meas-
ured*
- 2.) *the temperature range to be expected
when in operation*
- 3.) *the set pressure at the measuring point*

Further details are specified in chapter 2.

*The computer checks itself and all the incom-
ing measurement values. In the event of dis-
crepancies, it sets off an alarm and the type of
error encountered is indicated. The billing in-
dexes are stopped in the event of an alarm.
In this case, the disturbance registers take
over. In addition, the total counters are in-
creased. The type and time of the alarm are
recorded in an event logbook. Failures such as
power failures are also documented there.*

*All occurring configuration modifications (para-
metrisings) are recorded in a second logbook.*

*The parameters in the device can only be mod-
ified after a lock has been opened. The lock for*

Kunden-, Lieferanten- und Herstellerschloss wird durch Eingabe des entsprechenden Passwortes geöffnet, das Eichschloss durch Betätigen des Eichschalters.

customer, supplier and manufacturer can only be unlocked by entering the corresponding password, the calibration lock by activating the calibration switch.

In der Regel sind Parameter außer mit der jedem einzelnen Parameter zugewiesenen Zugriffsberechtigung auch von den Zugriffsparteien mit höherer Priorität änderbar. Die Schlösser besitzen folgende Prioritätsreihenfolge:
Eichschloss – Herstellerschloss – Lieferantenschloss – Kundens Schloss.

*In general, the parameters can be modified not only by means of the access authorisation assigned to each parameter but also by those access parties who have a higher priority. The locks are characterised by the following priority order:
Calibration lock - manufacturer's lock - supplier's lock - customer's lock.*

1.4 Messwertanzeige

1.4 Indication of the measurement results

Der EK220-T besitzt eine Anzeige mit zwei Zeilen zu je 16 Zeichen. Hier kann als Messergebnis das Volumen im Normzustand angezeigt werden.
Wahlweise können jedoch auch zahlreiche andere Größen zur Anzeige gebracht werden, z.B. das Volumen im Betriebszustand, Temperatur, Druck-Festwert, Kompressibilitätszahl sowie technische Daten und Parameter.

The EK220-T is equipped with an indication display composed of two lines of 16 characters each. There, the volume at base conditions can be indicated as a measuring result. Alternatively, it is also possible to display numerous other quantities such as volume at measurement conditions, temperature, fixed value for the pressure, compressibility factor, as well as technical data and parameters.

1.5 Optionale Einrichtungen und Funktionen, die der Messgeräterichtlinie unterliegen

1.5 Optional equipment and functions which are subject to the MID requirements

Der EK220-T verfügt über ein eichtechnisches Logbuch, dessen Aktivierung optional ist. Bei aktivem eichtechnischem Logbuch ist für die Änderung von eichrechtlich gesicherten Parametern das Öffnen des Lieferantenschlosses ausreichend, falls im eichtechnischen Logbuch Speicherplatz zur Protokollierung der Änderungen vorhanden ist. Das eichtechnische Logbuch wird in einem nichtflüchtigen Speicher (EEPROM) abgelegt. Es kann ohne Öffnen eines Schlosses eingesehen, aber nur bei offenem Eichschalter gelöscht werden.
Ist das eichtechnische Logbuch deaktiviert, liegen die betroffenen Parameter unter dem Eichschloss.
Die eichrechtlich relevanten Daten sowie die Betriebsparameter werden mindestens einmal täglich und höchstens einmal stündlich sowie

*The EK220-T is equipped with a certification data log which is optionally activated. If the certification log file is active, it is sufficient to open the supplier's lock in order to modify parameters which are protected under calibration regulations, provided enough memory capacity is available in the certification data log to record the modifications. The certification data log is stored in a non-volatile memory (EEPROM). It can be inspected without opening a lock but may only be erased when the calibration lock is unlocked.
If the certification data log is deactivated, the concerned parameters are protected by the calibration lock.
The data under calibration regulations and the operation parameters are saved at least once a day, at most once an hour and additionally*

zusätzlich auf Anforderung (z.B. vor einem Batteriewechsel) in einem nichtflüchtigen Speicher (EEPROM) abgelegt und bleiben dort im Falle einer Unterbrechung der Energieversorgung (z.B. bei einem nicht fachgerecht durchgeführten Batteriewechsel) erhalten.

on request (e.g. before a battery change) to a non-volatile memory (EEPROM) and remain there in the event of an interruption in the power supply (e.g. if the exchange of the battery has not been carried out correctly).

1.6 Technische Unterlagen

1.6 Technical documentation

Pos.	Dokument	Bezeichnung	Datum
Item	Document	Designation	Date
1	Betriebsanleitung EK220 <i>Operating manual EK220</i>	01_73020054g.pdf	08.02.2017
2	Kurzanleitung EK220 <i>Short instructions EK220</i>	08_73020053d.pdf	22.03.2010

Die übrigen zu diesem Zertifikat gehörenden technischen Unterlagen sind im zugehörigen Zertifizierungs-Dokumentensatz ZDS-DE-17-MI002-PTB002 in der PTB hinterlegt. Dieser Dokumentensatz gilt sowohl für den Zustands-Mengennummerer für Gas EK220 als auch für den EK220-T.

The other technical documents relating to this certificate are deposited at PTB in the respective set of certification documents ZDS-DE-17-MI002-PTB002. This set of documents applies for the volume conversion device for gas EK220 as well as for the EK220-T.

Das Inhaltsverzeichnis des Zertifizierungs-Dokumentensatzes wurde dem Inhaber des Zertifikats zugeschickt.

The table of contents of the set of certification documents was sent to the owner of the certificate.

1.7 Integrierte Einrichtungen und Funktionen, die nicht der MID unterliegen

1.7 Integrated devices and functions which are not subjected to MID

In die Geräte ist ein Belastungs-Registriergerät integriert. Für diese Funktion des Gerätes kann – je nach nationaler Regelung – eine separate Konformitätsbewertung erforderlich sein.

A data logger is integrated in the devices. A separate type-examination certificate may be necessary for this function of the device - depending on the national regulations.

Im Rahmen dieser europäischen Konformitätsbewertung nach Modul B der Richtlinie 2014/32/EU erfolgte keine Prüfung dieser Gerätefunktion.

In the frame of this European type-examination for module B of directive 2014/32/EU, no test of this functionality has been performed.

2 Technische Daten

2 Technical data

2.1 Nennbetriebsbedingungen

2.1 Rated operating conditions

Messgröße

Der EK220-T berechnet das Volumen im Normzustand in der Einheit m³ aus dem

Measurand

The EK220-T calculates the volume at base conditions in the unit m³ on the basis of the

Volumen im Betriebszustand, das vom Gaszähler ebenfalls in der Einheit m^3 gemessen wird.

volume at measurement conditions which is measured by the gas meter - also in m^3 .

Messbereich

Temperaturaufnehmer Pt100, Pt500 und Pt1000

Die Temperaturaufnehmer sind für Temperaturmessungen im Bereich von $\text{MBu.T} = -30^\circ\text{C}$ bis $\text{MBo.T} = +60^\circ\text{C}$ geeignet.

Measuring range

Temperature sensors Pt100, Pt500, and Pt1000

The temperature sensors are suitable for temperature measurements in the range from $\text{MRU.T} = -30^\circ\text{C}$ to $\text{MRL.T} = +60^\circ\text{C}$.

Zulässiger Messbereich bei verschiedenen Umwerteverfahren

Bei der Festlegung des tatsächlich zulässigen Messbereiches für die Gastemperatur muss nicht nur der Messbereich des Thermometers, sondern auch das Umwerteverfahren berücksichtigt werden.

Die Alarmgrenzen T_{\min} und T_{\max} dürfen außerhalb des Messbereiches gewählt werden und sich um bis zu 1°C von den Messbereichsgrenzen unterscheiden. Dadurch wird eine Prüfung des Gerätes an den Messbereichsgrenzen erleichtert.

Bei Erreichen oder Überschreiten der Alarmgrenzen wird ein Alarm ausgelöst und in die Störmengenzählwerke sowie das Summenzählwerk gezählt.

Im Folgenden werden die Umwerteverfahren erläutert, wobei Einschränkungen, die den Mittel- und Hochdruckbereich betreffen, nicht erwähnt werden, weil diese Druckbereiche nach dem gegenwärtigen Stand der Druckregeltechnik nicht für Temperatur-Mengenumwerter geeignet sind.

Rated operating conditions for the various conversion methods

In determining the actual permissible measurement range for the gas temperature, not only the measuring range of the thermometer but also the conversion method must be considered.

The alarm limits T_{\min} and T_{\max} may be chosen outside of the measurement range and differ by up to 1°C from the measurement range limits. In this way, testing of the device at the measurement range limits is simplified.

On reaching or exceeding the alarm limits, an alarm is triggered and counting takes place in the disturbance registers and the total counters.

In the following, the conversion methods will be described, whereby limitations valid for the medium and high pressure ranges are not mentioned since these pressure ranges are not suitable for temperature conversion devices at the present state of the art.

Festwert $K=1$

Dieser Festwert kann verwendet werden, wenn das Gas nur geringe Abweichungen (bis 0,25 %) vom idealen Gasverhalten zeigt. Für Erdgase und deren Gemische, d.h. Gasgemische, die einen Methangehalt von mindestens 70 % aufweisen, gilt dies bei Temperaturen oberhalb von -10°C bis zu einem Absolutdruck von 1,5 bar oder einem Überdruck von 0,5 bar. Höhere Drücke und größere Temperaturbereiche können für die an einer Messstelle vorliegende Gaszusammensetzung eingestellt

Fixed value $K=1$

This fixed value can be used when the gas shows only slight deviations (up to 0.25%) from the ideal gas behaviour. For natural gases and their mixtures, i.e. gas mixtures which have a methane content of at least 70 %, this applies at temperatures above -10°C up to an absolute pressure of 1.5 bar or an overpressure of 0.5 bar.

Higher pressures and wider temperature ranges can be set for the gas composition present at a measuring point if compliance

werden, wenn die Einhaltung der Fehlergrenze durch Berechnungen belegt ist. Dies gilt auch für andere Brenngase (z.B. Stadtgas). Für die Berechnungen gelten die Bestimmungen des folgenden Abschnittes.

Festwert $K \neq 1$

Festwerte für K , die sich von 1 unterscheiden, können sich für Messstellen eignen, an denen die Gastemperatur nur innerhalb bekannter Grenzen schwanken. Der Festwert muss mit einem der folgenden Verfahren berechnet werden:

- S-Gerg 88 nach Prüfung der Zulässigkeit des Verfahrens (siehe unten)
- AGA8-DC92 gemäß ISO 12213 Teil 2 /1/

Durch eine Berechnung mit dem gleichen Verfahren muss belegt werden, dass im zulässigen Messbereich (d.h. bei Einhaltung der Temperaturgrenzen) die K -Zahlen nur um höchstens 0,25 % von diesem Festwert abweichen. In das Datenbuch müssen die Grundlagen der Berechnung und die Rechenergebnisse an den Grenzen des Messbereiches eingetragen werden. Die Alarmgrenzen T_{\min} und T_{\max} müssen dem Messbereich entsprechend eingestellt werden (siehe oben).

S-Gerg 88

Dieses Verfahren eignet sich für Erdgase und deren Gemische bei Temperaturen zwischen -10 °C und $+60\text{ °C}$. Wenn $p_{\text{abs}} \leq 2\text{ bar}$ oder $p_{\text{eff}} \leq 1\text{ bar}$, so kann das Verfahren im gesamten Temperaturbereich des Temperaturlaufnehmers angewendet werden.

Für andere Anwendungsfälle (z.B. aufbereitetes Biogas mit abweichender Gaszusammensetzung) kann es verwendet werden, wenn durch Vergleichsrechnungen mit dem Verfahren AGA8-DC92 für den eingeregulierten Druck, den durch Alarme abgesicherten Temperaturbereich sowie die vorliegende Gaszusammensetzung nachgewiesen ist, dass keine Abweichungen von mehr als 0,1 % auftreten.

In das Datenbuch müssen die Grundlagen der Berechnung und die Rechenergebnisse an den Grenzen des Messbereiches eingetragen werden, es sei denn, das Berechnungs-

with the error limit is proven by calculations. This also applies to other fuel gases (e.g. town gas). For the calculations, the conditions given in the following section apply.

Fixed value $K \neq 1$

Fixed values for K which differ from 1 may be suitable for measuring points at which the gas temperature only varies within known limits. The fixed value must be calculated using one of the following methods:

- *S-Gerg 88 after testing the reliability of the method (see below)*
- *AGA8-DC92 according to ISO 12213 Part 2 /1/*

Through a calculation using the same method, it must be proven that the K -values only deviate by, at the most, 0.25% from this fixed value in the permissible measurement range (i.e. with compliance to the temperature limits). The principles of the calculation and the calculated results at the limits of the measurement range must be recorded in the data book. The alarm limits T_{\min} and T_{\max} must be set according to the measurement range (see above).

S-Gerg 88

This method is suitable for natural gases and their mixtures: at temperatures between -10 °C and $+60\text{ °C}$. if $p_{\text{abs}} \leq 2\text{ bar}$ or $p_{\text{eff}} \leq 1\text{ bar}$, the method can be used in the whole temperature range of the temperature sensor.

For other applications (e.g. processed biogas with deviating gas composition), it may be used if, by means of comparison calculations using the AGA8-DC92 method, it has been proven for the set pressure the temperature range which is secured via alarms, as well as for the existing gas compositions, that no deviations of more than 0.1 % occur

The principles of the calculation and the calculation results at the limits of the measurement range have to be entered into the data book unless a national regulation permits the

verfahren ist für den vorliegenden Anwendungsfall aufgrund einer nationalen Regelung allgemein freigegeben.

general use of the calculation method "S-Gerg 88" for the application purpose in question.

AGA8 Gross characterization method 1 und 2

AGA8 Gross characterization methods 1 and 2

Diese Verfahren eignen sich bei Temperaturen zwischen 0°C und 55°C für Gasgemische, deren relative Dichte zwischen 0,554 und 0,87 liegt, deren Brennwert zwischen 5,2 kWh/m³ und 12,5 kWh/m³ beträgt und deren Komponenten folgende Stoffmengenanteile [in mol-%] aufweisen:

These methods are suitable at temperatures between 0°C and 55°C for gas mixtures whose relative density is between 0.554 and 0.87, whose calorific value is between 5.2 kWh/m³ and 12.5 kWh/m³ and whose components comprise the following amounts of substances [in mol-%]:

CH ₄	N ₂	CO ₂	C ₂ H ₆	C ₃ H ₈	C ₄ H ₁₀	C ₅ H ₁₂	C ₆₊	He	H ₂	CO	H ₂ O	H ₂ S
≥45	≤50	≤30	≤10	≤4	≤1	≤0,3	≤0,2	≤0,2	≤10	≤3	≤0,05	≤0,02

C₄H₁₀: Summe n-Butan und i-Butan
C₅H₁₂: Summe aus n-Pentan und i-Pentan
C₆₊: Summe aller Kohlenwasserstoffe mit mindestens 6 Kohlenstoff-Atomen

*C₄H₁₀: Sum of n-butane and i-butane
C₅H₁₂: Sum of n-pentane and i-pentane
C₆₊: Sum of all hydrocarbons with at least 6 carbon atoms*

AGA-NX19 und AGA NX-19 nach Herning und Wolowsky

AGA-NX19 and, AGA NX-19 according to Herning and Wolowsky

Diese Verfahren eignen sich für Anwendungen, für die durch eine Vergleichsrechnung mit dem Referenzverfahren AGA8-DC92 oder (in dessen Anwendungsbereich) S-Gerg 88 nachgewiesen ist, dass keine Abweichungen von mehr als 0,1 % auftreten.

These methods are suitable for applications for which it has been shown by a comparative calculation with the reference method AGA8-DC92 or – in its application range – S-Gerg 88 that no deviations of more than 0.1 % occur.

Detailed characterization

Detailed characterization

Dieses Verfahren verwendet die gleichen Eingangsdaten wie das Verfahren AGA8-DC92, nämlich die Stoffmengenanteile von 21 Komponenten des Gasgemisches. Diese sind:

This method uses the same input data as the method AGA8-DC92, namely the amounts of substance of 21 components in the gas mixture. These components are:

Methan, 11 höhere Kohlenwasserstoffe, Stickstoff, Kohlenmonoxid, Kohlendioxid, Wasserstoff, Sauerstoff, Helium, Argon, Wasserdampf und Schwefelwasserstoff

Methane, 11 higher hydrocarbons, nitrogen, carbon monoxide, carbon dioxide, hydrogen, oxygen, helium, argon, water vapour, and hydrogen sulphide

Im Niederdruckbereich gelten die gleichen Anwendungsgrenzen wie für S-Gerg 88.

In the low-pressure range, the limits of applicability are the same as those of S-Gerg 88.

Umgebungsbedingungen / Einflussgrößen

Klimatisch:

Untere Temperaturgrenze: -25,0 °C
Obere Temperaturgrenze: +55 °C

Diese Temperaturen beziehen sich auf den Aufstellort des Mengenumwerter und sind von dem Messbereich des angeschlossenen Thermometers zu unterscheiden.
Die Mengenumwerter können innerhalb und außerhalb von Gebäuden verwendet werden. Im Betrieb darf kondensierende Feuchte auftreten

mechanisch
Klasse M2

elektromagnetisch
Klasse E2

2.2 Sonstige Betriebsbedingungen
keine

3 Schnittstellen und Kompatibilitätsbedingungen

Die Mengenumwerter verfügen über folgende Schnittstellen:

3.1 NF-Eingang zum Anschluss an Impulsgeber von Gaszählern

Die Leitung zum Anschluss eines Gaszählers ist 2-adrig. Ein Impuls wird dadurch erzeugt, dass ein Schalter zwischen diesen beiden Adern vorübergehend geschlossen wird. Dies geschieht typischerweise durch einen Impulsgeber am Zählwerk eines Gaszählers.

Die maximale Zählfrequenz wird ab Werk auf 2 Hertz parametrisiert. Eine Umparametrierung auf maximal 10 Hertz ist nur bei geöffnetem Eichschloss und durch geschultes Fachpersonal möglich.

Environmental conditions / influence quantities

climatic factors:

Lower temperature limit: -25 °C
Upper temperature limit: +55 °C

These temperatures refer to the place of installation of the volume conversion device and must be differentiated from the measuring range of the connected thermometer.

The volume conversion devices may be used indoors or outdoors. Condensing humidity may occur in operation.

mechanical factors
Class M2

electromagnetic factors
Class E2

2.2 Other operating conditions
none

3 Interfaces and compatibility conditions

The volume conversion devices are equipped with the following interfaces:

3.1 NF input for the connection to pulse generators of gas meters

The cable to connect a gas meter has two wires. A pulse is generated by temporarily closing a switch between these two wires. This is usually done by a pulse generator in the index of a gas meter

The maximum pulse frequency ex works is set at 2 Hertz. A modification to this parametrising to up to 10 Hertz is possible only if the calibration switch is released and may only be carried out by trained qualified personnel.

3.2 Optische Schnittstelle

Die Geräte verfügen an ihrer Frontseite über eine optische Schnittstelle gemäß IEC 62056-21 mit einer bitseriellen, asynchronen Datenübertragung nach ISO 1177. Sie dient dazu, ein Auslesegerät oder einen entsprechend ausgestatteten Computer an den Mengenumwerter anzuschließen. Die Schnittstelle kann zum Auslesen von Daten und Parameterwerten sowie zur Parametrierung des Gerätes genutzt werden.

3.3 Fest verdrahtete Schnittstelle

Die Geräte verfügen im Inneren über eine fest verdrahtete Schnittstelle, die wahlweise entsprechend dem RS232- oder RS485-Standard betrieben werden kann.

Diese Schnittstelle eignet sich z.B. zum Anschluss einer Einrichtung zur Datenfernübertragung. Sie kann, wie die optische Schnittstelle, zum Auslesen von Daten und Parameterwerten sowie zur Parametrierung des Gerätes genutzt werden.

Daten, die über die Schnittstellen (3.2) und (3.3) ausgelesen werden, unterliegen nicht der gesetzlichen messtechnischen Kontrolle. Sie gelten als Wiederholung der im Gerät gespeicherten Werte.

Die Parameter sind bei Änderungsversuchen über die Schnittstellen (3.2) und (2.2) genauso geschützt wie bei Parametrierungen über die Tastatur des Gerätes. Damit ist die Schnittstelle bei deaktiviertem eichtechnischem Logbuch rückwirkungsfrei.

Bei aktiviertem eichtechnischem Logbuch und nach Eingabe des Lieferanten-Passwortes ist eine Änderung metrologisch relevanter Parameter zwar möglich, sie wird aber im eichtechnischen Logbuch protokolliert und ist somit jederzeit nachvollziehbar, auch für Personen, denen kein Passwort des Gerätes bekannt ist.

3.4 Digitale Ausgänge

Die Geräte verfügen über vier digitale Ausgänge, die bei geöffnetem Eichschalter wahlweise als eichtechnisch gesichert oder nicht eichtechnisch gesichert parametrierbar werden können. Zusatzeinrichtungen, die nach den

3.2 Optical interface

On their front side, the devices are equipped with an optical interface according to IEC 62056-21 with a bit-serial, asynchronous data transmission according to ISO 1177. It is used to connect a read-out device or a correspondingly equipped computer to the volume conversion device. The interface can be used for reading out data and parameter values and to parameterise the device.

3.3 Interfaces with a fixed connection

Inside of their housing, the devices are equipped with a fixed interface which can be operated either according to the RS232 or to the RS485 standard.

This interface is suitable e.g. for connecting a data remote-transmission device. Just as the optical interface, it can be used to read out data and parameter values and to parameterise the device.

Data which are read out by means of the interfaces (3.2) and (3.3) are not subjected to legal verification. They are considered as repetition of the values recorded in the device.

If somebody tries to change parameters via the interfaces (3.2) and (3.3), the parameter protection is the same as during parameterising via the keyboard. Therefore, the interface is non-interacting in case of a deactivated calibration logbook.

If this log file is activated and the supplier's lock is opened, a change of metrological relevant parameters is possible, but it is recorded in the verification log file and therefore can be traced back at any time, even by persons which do not have access to any of the device's passwords.

3.4 Digital outputs

The devices are equipped with four digital outputs which can, when the calibration switch is released, be adjusted either as parameters subject to calibration regulations or parameters not subject to calibration regulations.

jeweils gültigen nationalen Regelungen der gesetzlichen messtechnischen Kontrolle unterliegen, dürfen nur an Ausgänge angeschlossen werden, deren Parameter (z.B. die Impulswertigkeit) eichtechnisch gesichert sind (ggf. auch über das eichtechnische Logbuch). Sollten Ausgänge eichrechtlich gesichert sein, so ist dies im Betriebs- und Auslegungsdatenbuch zu vermerken.

Peripheral devices which, according to the correspondingly applying national regulations, are subject to the regulations of legal verification may only be connected to outputs whose parameters (e.g. the impulse valence) are protected by verification means (if applicable, also by the verification log file). If these outputs are protected under calibration regulations, it must be noted in the configuration data sheet.

4 Anforderungen an Produktion, Inbetriebnahme und Verwendung

4 Requirements for production, commissioning and utilisation

4.1 Anforderungen an die Produktion

4.1 Requirements on production

Folgende Produktionsschritte sind besonders wichtig für die metrologische Qualität der gefertigten Mengenumwerter:

The following production steps are particularly important for the metrological quality of the volume conversion devices manufactured:

- Die Wareneingangskontrolle (die genaue Verfahrensweise wird in den für das jeweilige Werk gültigen Dokumenten geregelt)
- Die Prüfung der fertig gestellten Mengenumwerter

- *Check of the incoming goods (the exact method is specified in the documents valid for the respective manufacturing site)*
- *Testing of the completed volume conversion devices*

Für die Prüfeinrichtungen zur Endkontrolle der Mengenumwerter gelten folgende Bestimmungen:

For the testing facilities for the final check of the volume conversion devices, the following provisions apply:

Der Mengenumwerter ist in einem Raum zu prüfen, der zeitlich und räumlich eine möglichst konstante Temperatur aufweist und dessen Temperatur im Tagesgang um nicht mehr als 2 K schwankt. Sonneneinstrahlung auf Normalgeräte und zu prüfende Messgeräte muss ausgeschlossen sein.

The volume conversion device must be tested in a room which underlies temporally and spatially temperatures as constant as possible and whose diurnal temperature does not vary by more than 2 K. Solar radiation on standard devices and test measuring devices must be ruled out.

Die Temperatur-Messfunktion der Mengenumwerter wird durch Einbringen des Temperaturaufnehmers in 3 thermostatisierte Prüfbäder überprüft, die jeweils sicherstellen müssen, dass die eingestellte Temperatur mit einer Unsicherheit von höchstens 0,2 K überall im Bad gehalten wird. Die Thermometer zur Messung dieser Temperatur müssen eine Skalenteilung von 0,1 K (Flüssigkeitsthermometer) oder eine Auflösung von 0,01 K (Elektrothermometer) aufweisen.

The temperature-measuring function of the volume conversion devices is checked by apposing a temperature sensor in 3 thermostated test baths which must ensure that the adjusted temperature is kept with an uncertainty of max. 0.2 K everywhere in the bath. The thermometers serving to measure this temperature must have a scale division of 0.1 K (liquid expansion thermometers) or a resolution of 0.01 K (electrical thermometers).

Die Solltemperaturen der 3 Prüfbäder müssen in folgenden Intervallen gewählt werden:

The set-point temperatures of the 3 test baths shall be chosen within the following intervals:

1.)	$[t_{\min}; t_{\min}+5 K]$
2.)	$[0,5 (t_{\min}+t_{\max})-8K ; 0,5 (t_{\min}+t_{\max})+8K]$
3.)	$[t_{\max}-5K ; t_{\max}]$

Die Prüfung erfolgt durch Anzeige der Zustandszahl Z am Mengenumwerter und Vergleich mit Werten, die sich bei dem programmierten K -Zahl-Berechnungsverfahren für die Nennwerte von Druck und Temperatur ergeben.

Zusätzlich ist an einem Prüfpunkt bei konstanten Werten von Druck und Temperatur durch Anschluss eines Impulsgebergerätes ein Zählwerksfortschritt zu simulieren, der ausreichend ist, um den Fortschritt des Zählwerks für das Normvolumen mit einer Genauigkeit von 0,02 % ablesen zu können.

Die Rückführung der Gebrauchsnormale muss gewährleistet sein.

Die zulässige Fehlergrenze zur Berechnung der Zustandszahl Z bzw. zur Umwertung vom Volumen im Betriebszustand auf das Volumen im Basiszustand ergibt sich aus der Richtlinie 2014/32/EU.

Bei erfolgreicher Prüfung kann die CE-Kennzeichnung aufgebracht und der Mengenumwerter versiegelt werden (siehe Abschnitt 6.1).

4.2 Anforderungen an die Inbetriebnahme

Der Hersteller parametrisiert den Mengenumwerter und dokumentiert diese Parametrierung im Betriebs- und Auslegungsdatenbuch. Hieraus ergeben sich die zulässigen Einsatzbedingungen für das Gerät. Dieses Dokument ist dem Kunden vom Hersteller bei der Lieferung zur Verfügung zu stellen.

Spätestens bei der Inbetriebnahme müssen der Temperaturlaufnehmer und das Anschlusskabel des Gaszählers durch Plomben gesichert werden.

Der als Festwert eingestellt Druck ist der Absolutdruck. Daher muss bei Absolutdruck-Reglern der Festwert entsprechend dem Regeldruck eingegeben werden.

Bei Druckreglern, die die Differenz zum Umgebungsdruck auf einen konstanten Wert regeln, muss die Summe aus Regeldruck und Umgebungsdruck als Parameter eingegeben

The test is carried out by indicating the conversion factor C on the volume conversion device and comparing it with the values which are yielded by the programmed K -factor calculation method for the nominal values of pressure and temperature.

In addition, an index increment is to be simulated at one of the measuring points at constant pressure and temperature values by connecting a pulse generator; this index increment should be sufficient to read out the advance of the index for the volume at base conditions with an accuracy of 0.02%.

The traceability of the working standards must be ensured.

The maximum permissible error for the calculation of the conversion factor C or for the conversion from the volume at measurement to base conditions is stated in Directive 2014/32/EU.

If the volume conversion device passes the test, the CE marking can be apposed and the device can be sealed (see Section 6.1).

4.2 Requirements for the commissioning

The manufacturer parameterises the volume conversion device and documents this parameterising in the configuration data sheet. This is the basis for the admissible conditions for use to be complied with for the device. This document must be supplied to the customer by the manufacturer upon delivery.

The temperature sensor and the connection cable to the gas meter must be protected by seals at the latest when commissioning the device.

The pressure set as fixed value is the absolute pressure. Therefore, for absolute pressure-regulating devices, the fixed value must be entered according to the usual pressure.

In the case of pressure-regulating devices which regulate the difference to the ambient pressure to a constant value, the sum of the usual pressure and the ambient pressure must

werden. Der zeitliche Mittelwert des Umgebungsdrucks p_{amb} muss dabei gemäß nationalen Vorschriften in Abhängigkeit von der Höhe über dem Meer berechnet werden.

Falls für den betreffenden Staat keine diesbezüglichen Vorschriften existieren, ist folgende Formel zu verwenden:

$$p_{amb} = 1016 \text{ mbar} - 0,12 \text{ mbar/m} * H$$

wobei H die Höhe über dem Meer darstellt. Wenn Parameteränderungen zur Anpassung an die lokal vorliegende Situation erforderlich sind, kann ein Öffnen und erneutes Sichern des Eichschalters erforderlich sein. Die Art der für diese Zwecke verwendeten Plomben richtet sich nach nationalen Regelungen.

Parameteränderungen mit eichtechnischer Relevanz müssen dann vom Betreiber des Gerätes im Betriebs- und Auslegungsdatenbuch protokolliert werden.

Es wird empfohlen, als Ergänzung eine Betriebspunktprüfung durchzuführen, um vor Ort die Einhaltung der Fehlergrenzen nach der Richtlinie 2014/32/EU nachzuweisen. Diese Prüfung kann aufgrund nationaler Regelungen auch verbindlich vorgeschrieben sein.

Hierbei wird die Temperatur des Gases zusätzlich mit anderen Messmitteln gemessen. Aus den Messergebnissen wird – analog zum eingestellten Umwerteverfahren – die Zustandszahl berechnet und mit der Anzeige des Mengenumwerters verglichen.

Außerdem wird der Zählwerksfortschritt des angeschlossenen Gaszählers mit dem Fortschritt der Zählwerke für das Betriebsvolumen und das umgewertete Volumen verglichen.

An dieser Stelle wird keine Regelung für die Überprüfung des Druckreglers getroffen, aber darauf hingewiesen, dass der Druckregler ein wichtiger Teil des Messsystems ist.

be entered as a parameter. The time-dependent mean value of the ambient pressure p_{amb} must thereby be calculated according to national prescriptions, depending on the true altitude above sea level.

If, for a given country, there are no such prescriptions, the following formula shall be used:

where H is the altitude above sea level.

If modifications of the parameters in order to adapt to the local situation are necessary, it may be necessary to release the calibration switch and to secure it again. The seals to be used for these purposes are stated in national regulations.

Verification-relevant modifications of the parameters must then be recorded by the operator of the device in the configuration data sheet.

In addition, it is recommended to carry out an operating point test in order to confirm the in-situ compliance with the maximum permissible errors according to Directive 2014/32/EU. This test may be compulsory depending on the national regulations.

The temperature of the gas are thereby additionally measured by other means. Using to the set conversion method, the conversion factor C can be calculated on the basis of the measurement results and compared with the indication stated by the volume conversion device.

Furthermore, the index increment of the connected gas meter is compared with the advance of the indexes for volumes at measurement conditions and at base conditions.

No regulation for the checking of the pressure-regulating device is to be stated here, however, it is pointed out that the pressure-regulating device represents an important part of the measuring system.

4.3 Anforderungen an die Verwendung

Auch während der Verwendung des Gerätes müssen vom Betreiber des Gerätes Parameteränderungen mit eichtechnischer Relevanz im Betriebs- und Auslegungsdatenbuch protokolliert werden. Dieses muss bei Maßnahmen der gesetzlichen messtechnischen Kontrolle im Rahmen der Marktüberwachung vom Betreiber des Gerätes vorgelegt werden.

5 Kontrolle in Betrieb befindlicher Geräte

5.1 Unterlagen für die Prüfung

Bei der Prüfung des Mengenumwerters müssen vom Betreiber des Gerätes die Bedienungsanleitung sowie das Betriebs- und Auslegungsdatenbuch vorgelegt werden.

5.2 Spezielle Prüfeinrichtungen oder Software

Die Prüfung von Mengenumwertern kann am Gebrauchsort durchgeführt werden. Die dazu verwendeten Messgeräte müssen eine Unsicherheit von höchstens 0,2 °C aufweisen.

5.3 Identifizierung

Die Identität des Mengenumwerters wird durch die Aufschriften auf der Frontplatte und dem Typenschild deutlich.

Die Software-Versionsnummer und die Software-Prüfsumme findet man im Menüpunkt „System“. Die Geräte müssen folgende Versionsnummern und Prüfzahlen aufweisen:

Software-Version Software version Feld / field: 02:190 [Vers]
1.36

4.3 Requirements for consistent utilisation

While the device is being used, the operator must also record parameter modifications which are relevant for verification into the configuration data sheet. It must be presented to the authorities of legal verification by the operator of the device within the scope of the market surveillance measures.

5 Checking of devices being in operation

5.1 Documents required for the test

During the test of the volume conversion device, the operator of the device must present the instruction manual and the configuration data sheet.

5.2 Special test facilities or software

The testing of volume conversion devices can be carried out at the location of installation. The measuring instruments used for this purpose must display an uncertainty of max. 0.2° C.

5.3 Identification

The identity of the volume conversion device is stated on the inscriptions on the front plate and the identification label.

The software version number and the software check sum can be found in the menu under "System". The devices must display the following version numbers and check sums:

Prüfsumme / Checksum Feld / field: 02:191 [Chk]
15869

5.4 Kalibrier- und Justierverfahren

Bei einer Überprüfung des Mengenumwerters werden die Sicherungen nach Abschnitt 6 sowie die Software-Version nach Abschnitt 5.3 geprüft. Außerdem wird geprüft, ob die Parametrierung dem angeschlossenen Gaszähler entspricht und mit den Daten im Betriebs- und Auslegungsdatenbuch übereinstimmt.

Bei Geräten mit aktiviertem eichtechnischem Logbuch ist zu prüfen, ob dieses Logbuch Eintragungen enthält. Sollten Eintragungen vorhanden sein, so muss geprüft werden, ob die Parameteränderungen zulässig waren.

Die messtechnische Prüfung kann je nach nationaler Regelung als Betriebspunkt-Prüfung nach Abschnitt 5.2 durchgeführt werden. Sie kann aber auch darin bestehen, das Thermometer in thermostatisierte Bäder einzubringen, die Temperaturen im Messbereich aufweisen.

Eine Neujustierung durch Änderung der entsprechenden Parameter ist zumindest dann notwendig, wenn die festgestellten Messabweichungen $0,5^{\circ}\text{C}$ überschreiten.

6 Sicherungsmaßnahmen

6.1 Versiegelung

Die folgenden Plombenpläne sind auch in der Bedienungsanleitung enthalten.

5.4 Calibration / adjustment procedure

In the event of a test of the volume conversion device, the protections are checked according to Section 6 and the software version according to Section 5.3. Furthermore, it is also checked whether the parameterising corresponds to the type of the connected gas meter and is identical with the data contained in the configuration data sheet.

In the case of devices with an activated certification data log, it must be checked whether this logbook contains entries. If entries have been made, then it must be checked whether the parameter modifications were admissible.

The metrological test can be carried out as operating point test according to section 5.2 depending on the national regulations. It can, however, also imply that the thermometer is brought into thermostated test baths which show temperatures in the measuring range.

A new adjustment by modifying the corresponding parameters is necessary at least when the measurement deviations detected exceed 0.5°C .

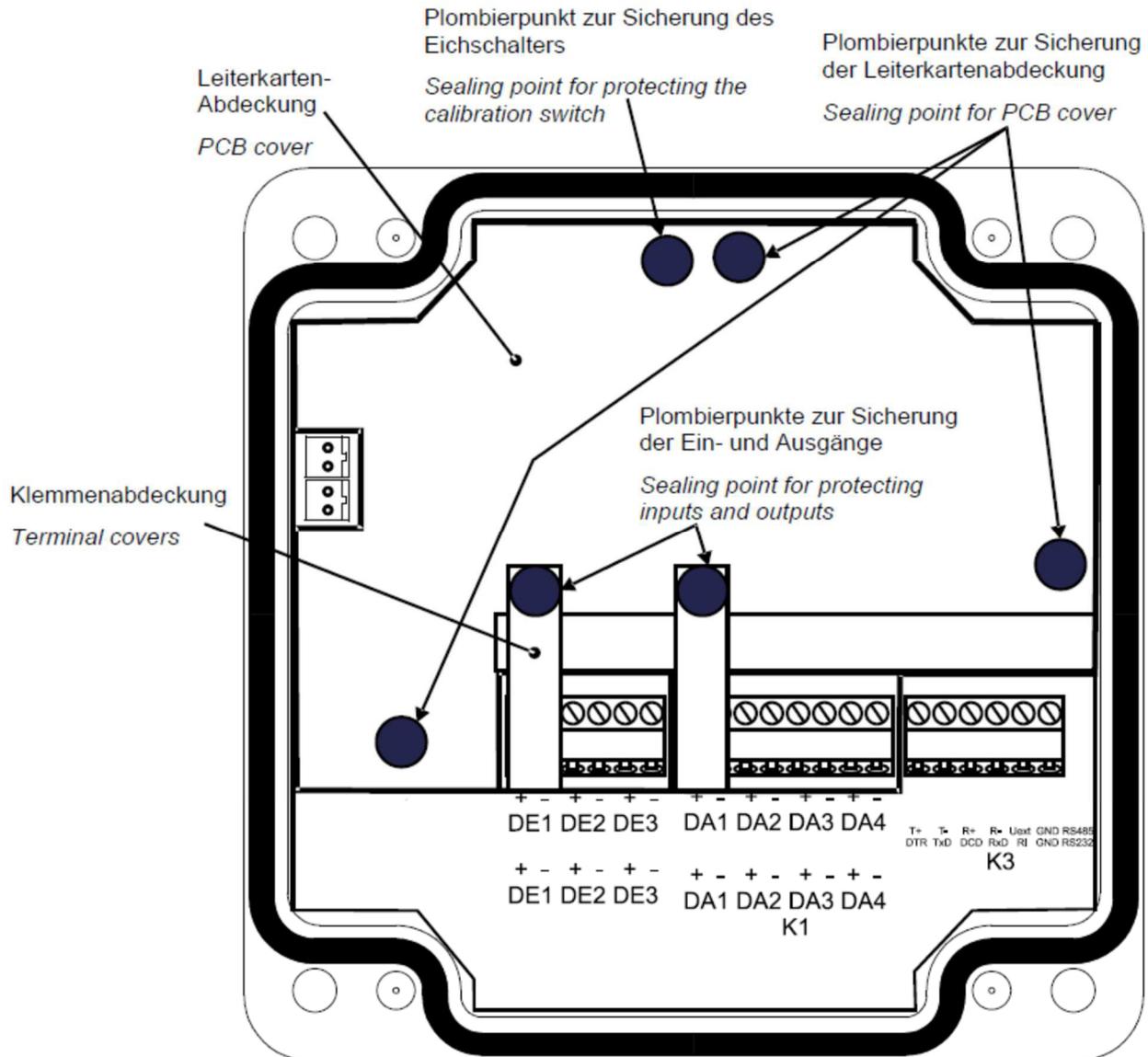
6 Security measures

6.1 Sealing

Following seal plans can also be found in the operating manual.

6.1.1 Innenseite des Gehäusedeckels

6.11 Interior side of the housing lid

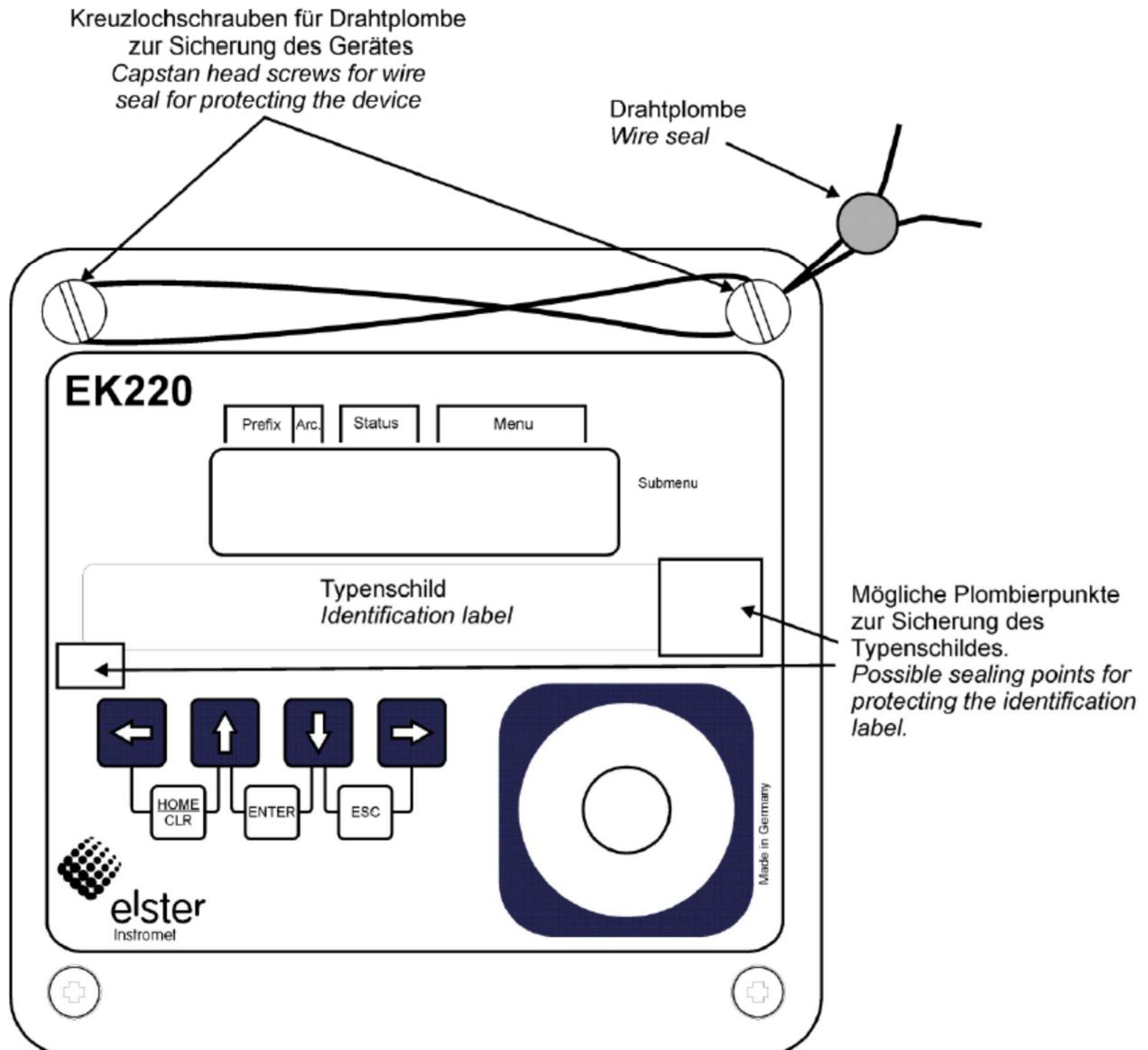


6.1.2 Gehäusedeckel (Außenansicht):

6.1.2 Housing lid (exterior view)

Die Sicherung des Typenschildes erfolgt durch mindestens eine Sicherungs-Klebbemerkung, die das Zeichen des Herstellers (siehe unten) trägt. Es ist ausreichend, das Typenschild an einem der zwei möglichen Plombierpunkte zu sichern.

The protection of the identification label is implemented by at least one protection sticker bearing the symbol of the manufacturer. It is sufficient to protect the identification label at one of the two possible sealing points.



Die Geräte können mit Kreuzlochschrauben ausgerüstet sein. In diesem Fall hat der Benutzer des Gerätes die Option, den Gehäusedeckel mittels einer Drahtplombe, die sein eigenes Zeichen trägt, gegen unbefugtes Öffnen zu sichern. Diese Plombe muss beim Batteriewechsel geöffnet werden.

The devices can be equipped with capstan head screws. In this case, the operator of the device has the option to protect the housing lid against unauthorised opening by means of a wire seal bearing his own symbol. This seal must be opened in the event of a battery exchange.

6.1.3 Temperaturlaufnehmer

6.1.3 Temperature sensor

Die Bedienungsanleitung enthält Plombenpläne mit einigen Plombiermöglichkeiten für den Temperaturlaufnehmer.

The seal plans with certain sealing variants for the temperature sensor are included in the instruction manual.

6.1.4 Herstellersymbol

6.1.4 *Manufacturer's symbol*



Herstellersymbol auf der Nietplombe und auf den Sicherungs-Klebmarken

Manufacturer's symbol to appear on the rivet seal and on the protection stickers

6.2 Logbuch

6.2 *Event Logger*

Siehe Abschnitt 1.5

See section 1.5

7 Kennzeichnungen und Aufschriften

7 *Labelling and inscriptions*

7.1 Informationen, die dem Gerät beizufügen sind

7.1 *Information to be attached to the instrument*

Jedes Gerät wird mit einer Anleitung ausgeliefert (siehe Abschnitt 1.6, Bedienungs- oder Kurzanleitung). Jeder Lieferung eines oder mehrerer Geräte ist eine ausreichende Anzahl von Bedienungsanleitungen beizufügen. Das QM-System des Herstellers muss sicherstellen, dass die beigefügte Bedienungsanleitung alle aus Sicht des gesetzlichen Messwesens notwendigen Informationen enthält. Diese sind in Dokument Nr. 1 des Zertifizierungs-Dokumentensatzes zusammengefasst.

Every device is delivered together with instructions (see section 1.6, either operating manual or short instructions). Every delivery of one or several devices shall enclose a sufficient number of operating manuals. The quality management system of the manufacturer shall assure that the attached operating manual contains all information which is necessary from the point of view of legal metrology. This information is summarised in document 1 in the set of certification data.

7.2 Kennzeichen und Aufschriften

7.2 *Markings and inscriptions*

Gemäß der Richtlinie 2104/32/EU, Artikel 20-22 und Anhang I, Absatz 9, müssen auf dem Typenschild oder an einer anderen gut sichtbaren Stelle auf der Frontplatte folgende Aufschriften angebracht werden:

According to the directive 2104/32/EU, article 20-22 and annex I, paragraph 9, the following inscriptions must appear on the identification label or at another perfectly visible place on the front plate

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> - Zeichen oder Name des Herstellers - Postanschrift des Herstellers - Angaben über die Messgenauigkeit - Identitätskennzeichnung, bestehend aus der Typbezeichnung nach Abschnitt 1.1 - Nummer dieser EU-Baumusterprüfbescheinigung - die CE-Kennzeichnung sowie die zusätzliche Metrologie-Kennzeichnung - Verweis auf die Europäische Norm „EN12405-1 - Seriennummer und Baujahr - IP-Schutzklasse | <ul style="list-style-type: none"> - <i>reference or name of the manufacturer</i> - <i>mail address of the manufacturer</i> - <i>indications concerning the accuracy of measurement</i> - <i>identification, comprising the type designation in accordance with section 1</i> - <i>number of this EU type examination certificate</i> - <i>the CE mark and the additional metrology mark</i> - <i>reference to the European standard "EN12405-1"</i> - <i>serial number and year of manufacture</i> - <i>IP protection class</i> |
|--|---|

Auf der Oberseite des Gehäuses kann sich ein Zusatzschild befinden, auf dem die Explosionschutzklasse des Gerätes angegeben wird.

There may be an additional plate on the upper side of the housing, stating the explosion protection class of the device.

Die Postanschrift kann auch auf einem Zusatzschild angegeben werden, das auf der rechten Seite des Gehäuses angebracht wird.

The mail address may also be given on a separate sticker on the right side of the housing.

Bei folgenden Daten genügt es, wenn sie auf der elektronischen Anzeige sichtbar gemacht werden können:

For the following data, it is sufficient if they appear on the electronic display:

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> - Die Extremwerte der Umgebungstemperatur $T_{amb,min}$ und $T_{amb,max}$ - Basisbedingungen der Temperatur T_n und des Druckes p_b - Die Messbereichsgrenzen und Alarmgrenzen der Gastemperatur $M_{Bu.T}$, $M_{Bo.T}$, T_{min} und T_{max} - Der Festwert des Gasdrucks | <ul style="list-style-type: none"> - <i>The extreme values of the ambient temperature $T_{amb,min}$ and $T_{amb,max}$</i> - <i>The base conditions for the temperature T_b and the pressure p_b</i> - <i>The measuring range and alarm limits for the gas temperature $M_{RL.T}$, $M_{RU.T}$, T_{min}, and T_{max}</i> - <i>The fixed value of the gas pressure</i> |
|--|---|

Die folgende Abbildung zeigt beispielhaft das Typenschild:

The following figure exemplifies the type plate:

